



DE Montage, Demontage, Verkabelung und Wartung nur durch Fachpersonal.
EN Assembly, disassembly, cable integration and maintenance may only be done by qualified personnel.
AR التجميع والتفكيك والتعديل والصيانة، يجب أن تتم جميعها فقط على أيدي متخصصين.
BG Монтаж, демонтаж, полагане на кабели и поддръжане само от квалифициран персонал!
CS Montáž, demontáž, kabeláž a servis pouze odborným personálem.
DA Montering, afmontering, ledningsføring og vedligeholdelse må kun udføres af fagpersonale.
EL Συναρμολόγηση, αποσυναρμολόγηση, καλωδίωση και συντήρηση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
ES El montaje, demontaje, cableado y la instalación del cableado a la red de eléctrica, debe ser efectuada por personal especializado.
ET Montaaži, demontaaži, kaablite paigaldust ja hooldust tohivad teostada üksnes kvalifitseeritud töötajad.
FI Asennus-, irrotus-, kaapelointi- ja huoltotoita saa tehdä vain alan ammattihenkilöstö.
FR Le montage, démontage, câblage et entretien doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.
HR A felszerelés, a leszerelés, a kábelezést és a karbantartást csak szakember végezheti.
HU Montáza, demontáza, ózítjenje i održavanje samo od strane specijaliziranog osoblja.
IT Montaggio, smontaggio, cablaggio e manutenzione esclusivamente ad opera di personale specializzato.
JA 取り付け、取り外し、配線、メンテナンスは、必ず専門員が行ってください。
LV Montāžu, demontāžu, vadu savienošanu un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
LT Tik kvalifikuoti darbuotojai gali atlikti montavimo, išrinkimo, kabelių tiesimo ir priežiūros darbus.
NL Montage, demontage, bekabeling en onderhoud uitsluitend door gespecialiseerd personeel.
NO Montering, demontering, kabellegging og vedlikehold kun av fagpersonale.
PL Montaż, demontaż, wprowadzanie kabli i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
PT A Montagem, a desmontagem, a instalação de cablagem de rede e a manutenção só devem ser efetuadas por pessoal especializado.
RO Montarea, demontarea, cablarea și întreținerea vor fi efectuate numai de către personal de specialitate.
RU Установка, демонтаж, проводка кабелей и техническое обслуживание должны осуществляться только квалифицированным персоналом.
SK Montáž, demontáž, zapojenie káblou a údržba smie vykonávať iba odborný personál.
SL Montaža, demontaža, kableske povezave in vzdrževanje smejo izvajati samo strokovno usposobljene osebe.
SV Montering, demontering, kabeldragning och underhåll får endast göras av fackpersonal.
TR Takılması, sökülmesi, kablolanması ve bakımı sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır.
ZH 仅由专业人员进行安装，拆卸，接线和维护。



DE Ausreichend Sicherheitsabstand zum Schwenkbereich.
EN Keep a safe distance to the swivel range.
AR مسافة آمان كافية عن منطقة الدوران.
BG Достатъчно безопасно разстояние до обхвата на движението.
CS Dostatečný odstup k oblasti dosahu.
DA Hold tilstrækkelig afstand til svingområdet.
EL Επαρκής απόσταση ασφαλείας από την περιοχή περιστροφής.
ES Mantenga una distancia de seguridad suficiente en relación a la zona de oscilación.
ET Olge toote liikumispiirkonnast piisavalt kaugel.
FI Pidä turvallinen etäisyys kääntöalueeseen.
FR Garder une distance de sécurité suffisante par rapport à la zone de pivotement.
HR Držati dovoljan razmak od oblasti prevrtanja.
HU Tartson elegendő biztonsági távolságot a mozgástartománytól.
IT Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dal raggio d'azione.
JA 可動域との間に十分な安全距離をとってください。
LV Levērot pietiekamu drošības attālumu līdz pagriešanas zonai.
LT Išlaikykite saugų atstumą nuo sukimosi intervalo.
NL Voldoende veiligheidsafstand aanhouden met betrekking tot het zwenkbereik.
NO Tilstrekkelig sikkerhetsavstand til svingområdet.
PL Zachować bezpieczną odległość od elementów ruchomych.
PT Distância de segurança suficiente relativamente à zona de oscilação.
RO Păstrați o distanță suficientă de siguranță față de raza de pivotare.
RU Держитесь вне зоны угла поворота.
SK Dodržiavajte dostatočný bezpečnostný odstup k oblasti vychyľovania/otáčania/pohybu zariadenia.
SL Držite dovolj veliko varnostno razdaljo do območja obračanja.
SV Tillräckligt säkerhetsavstånd till svängområdet.
TR Dönme hareketleri olan alanda yeterli güvenlik mesafesi olmalıdır.
ZH 保持足够的安全距离至旋转区域。



DE Anlehnen verboten.
EN Do not lean on the product!
AR يحظر الاتكاء.
BG Забранено е облягането.
CS Opírání zakázáno.
DA Det er forbudt at læne sig op af ting.
EL Απαγορεύεται η στήριξη στο μηχάνημα.
ES Prohibido apoyarse.
ET Toote vastu toetumine keelatud.
FI Fei saa nojata tuotteeseen.
FR Interdiction de s'appuyer.
HR Zabranjeno je naslanjati se.
HU A készülékre támaszkodni tilos.
IT Non appoggiarsi.
JA 寄り掛かり禁止。
LV Atbalslities pret ierici aizliegts.
LT Nesiremaiti į gaminį!
NL Verboden om er tegenaan te leunen.
NO Forbudt å lene seg mot apparatet.
PL Nie opierać się.
PT É proibido se enconstar.
RO Este interzis să vă sprijiniți.
RU He прислоняться.
SK Opieranie sa je zakázané.
SL Prepovedano je naslanjati se.
SV Förbjudet att luta sig mot produkten.
TR Yaslanmak yasaktır.
ZH 禁止倚靠。




DE Achtung! Warnung vor Handverletzung. Quetschgefahr für Hände und Finger.
EN Warning! Pinch point. Keep hands and fingers clear.
AR انتبه! تحذير من إصابة اليد. خطر سحق اليدين والأصابع.
BG Внимание! Предупреждение от опасност за ръцете. Прискрипване на ръцете и пръстите.
CS Pozor! Varování před zraněním ruky. Nebezpečí poškození rukou a prstů.
DA OBS! Håndskvæstelse. Fare for kvæstelser af og fingre.
EL Προσοχή! Προειδοποίηση για κίνδυνο σύνθλιψης χεριών και δαχτύλων.
ES ¡Atención! Peligro de lesiones en las manos. Peligro de aplastamiento.
ET Tähelepanu! Käevigastuse oht. Käte ja sõrmede muljumisoht.
FI Huomio! Varoitus käsivammoista. Puristumisvaara käsille ja sormille.
FR Attention! Risque de blessure des mains. Risque d'écrasement pour les mains et les doigts.
HR Pažnja! Upozorenje od povrede ruku. Opasnost od uklještenja ruku i prstiju.
HU Figyelem! Kéz sérülés veszélye. A kezek és az ujjak becsípődhetnek.
IT Attenzione! Avvertimento contro infortunio alle mani. Pericolo schiacciamento di mani e dita.
JA 手指のケガ注意。手や指を挟んで怪我をする恐れがあります。ご注意ください。
LV Uzmanību! Bīdījumums par roku savainošanu. Roku un pirkstu saspišanas risks.
LT Ispėjimas! Pavojus susižeisti rankas. Nekiškite rankų ir pirštų, kad nesuspaustų.
NL Opgelet! Waarschuwing voor verwondingen aan de handen. Bekenningsgevaar voor handen en vingers.
NO OBS! Advarsel mot håndskade. Klemmerisiko for fingrer og hender.
PL Uważać na ręce! Ryzyko zmiżdżenia palców i dłoni.
PT Atenção! Alerta de lesões de mão. Perigo de esmagar as mãos e os dedos.
RO Atenție! Avertizare în privința răniilor mânilor. Pericol de strivire a mânilor și a degetelor.
RU Внимание! Опасность защемления. Держите в стороне руки и пальцы.
SK Pozor! Výstraha pred poranením rúk. Nebezpečenstvo pomliaždenia rúk a prstov!
SL Pozor! Opozorilo na nevarnost poškodbe rok.
SV Observera! Varning för handskador. Klämrisk för händer och fingrar.
TR Dikkat! El yaralanmalarına karşı uyarıdır. Eller ve parmakların ezilme riski vardır.
ZH 注意！手部损伤警告。有挤压手和手指危险。




DE Schwenkbegrenzungen nicht gewaltsam überwinden.
EN Do not attempt to force beyond the rotational stop.
AR عدم التغلب على تحديدات الدوران بالقوة.
BG Да не се преодолява насилствено ограничаване на движението.
CS Omezení dosahu nepřesahujte násilím.
DA Brug aldrig vold for at overvinde svingbegrænsninger.
EL Μην υπερβάσετε βίαια τα όρια περιστροφής.
ES No forzar los límites de rotación.
ET Toote liikumispiiranguid jõuga mitte ületada.
FI Käytä rajoitimia ei saa ylittää voimakeinoin.
FR Ne pas forcer pour essayer de dépasser la limite de pivotement.
HR Nemojte silom nadvladati ograničenja okretanja.
HU Ne erőltesse túl a mozgástartományon.
IT Non forzare con violenza oltre i limiti di rotazione.
JA 可動域の限度を守り、力づくで限度域を超えることのないようにしてください。
LV Pielietojot spēku, nepārvārtē pagriešanas ierobežojumus.
LT Nemėginkite stumti per jėgą toliau nei sukimosi stabdiklio taškas.
NL Geen kracht toepassen om maximale zwenking te overschrijden.
NO Bruk aldri makt for å overvinne svingbegrensninger.
PL Nie przekraczać na siłę poza ogranicznik obrotu.
PT Não ultrapassar os limites de rotação à força.
RO Nu forțați depășirea limitelor de pivotare.
RU Не пытайтесь преодолеть ограничитель вращения.
SK Nesnažte sa ohraničenie výkuvu/otáčania zariadenia prekonávať násilím.
SL Ne premagujte siloma omejitve za obračanje.
SV Ta aldrig till våld för att övervinna svängbegränsningar.
TR Salınma karşı olan direnci zor kullanarak aşmayın.
ZH 请勿强行越过旋转限制。




DE Am Kabel ziehen verboten.
EN Do not pull plugs out using the cable attached.
AR يمنع السحب على الكابلات.
BG Забранено е дърпането на кабели.
CS Tahat za kabel je zakázáno.
DA Træk ikke kabel ud.
EL Απαγορεύεται το τράβηγμα των καλωδίων.
ES Prohibido tirar de los cables.
ET Pistiku kaablist tõmbamine keelatud.
FI Johdosta vetäminen kielletty.
FR Interdiction de tirer sur le câble.
HR Zabranjeno vući kabel.
HU Tilos a kábelnél fogva húzni.
IT Non tirare i cavi elettrici.
JA ケーブルの引っ張り禁止。
LV Vilkšana aiz kabeļa aizliegta.
LT Netraukite kištukų iš lizdų už laidų.
NL Verboden om aan de kabel te trekken.
NO Forbudt å trekke i ledningen.
PL Nie ciągnąć za kable.
PT É proibido tirar o cabo.
RO Este interzis să trageți de cablu.
RU Не вынимайте штепсель из розетки, потянув за кабель.
SK Ťahanie za káble je zakázané.
SL Prepovedano je vleči za kabel.
SV Förbjudet att dra i kablerna.
TR Kabloyu çekmek yasaktır.
ZH 禁止拉扯电线。


	DE Feststellbremse vor Bewegung lösen, falls vorhanden.
	EN Ensure that locking lever is not engaged when adjusting a height adjustable arm.
	AR تحرير مكبح الوقوف، في حالة وجوده، قبل التحريك.
	BG Преди преместване спирачката за фиксиране да се освободи, ако има такава.
	CS Uvolněte parkovací brzdu, pokud je k dispozici.
	DA Findes der en parkeringsbremse, skal den løsnes før bevægelse.
	EL Να απασφαλίζεται πριν την κίνηση το φρένο ακινητοποίησης, εφόσον υπάρχει.
	ES Si la palanca de frenado está disponible, desactivarla antes de ejercer movimiento.
	ET Enne toote liigutamist vabastada seisupiduri, kui see on olemas.
	FI Aava ennen liikuttamista lukitusjarru, jos sellainen on asennettu.
	FR Avant tout mouvement, débloquer le frein de stationnement s'il existe.
	HR Otpustite parkirnu kočnicu prije pomicanja, ako je ima.
	HU Mozgatót előt oldja ki a rögzítőféket, ha van.
	IT Rilasciare la leva di bloccaggio, se presente, prima di effettuare il movimento.
	JA ロックブレーキがある場合は、動かす前にロックを外してください。
	LV Pirms pārvietošanas atslēdziet stāvbremzi, ja tāda ir uzstādīta.
	LT Kai reguliuojate reguliuojamo aukščio svirtį, įsitikinkite, kad neįjungta fiksavimo svirtis.
	NL Rem vóór verplaatsing ontgrendelen, indien aanwezig.
	NO Los parkeringsbremsen før bevegelse, hvis den finnes.
	PL Zwolnić dźwignię blokady przed ruszeniem (jeśli jest na wyposażeniu).
	PT Se o travão de estacionamento estiver disponível, desativar a sua função anteriormente ao movimento.
	RO Eliberați frâna de imobilizare înainte de deplasare, dacă există.
	RU Снимите с блокиратора перед изменением высоты.
	SK Pred pohybovom uvoľnite zaistovaciai brzdu, ak je k dispozícii.
	SL Pred premikanjem sprostitite varovalno zavoro, če obstaja.
	SV Finns en parkeringsbroms måste den lossas före rörelse.
	TR Varsa, hareket ettirmeden önce sabitleme frenini serbest bırakın.
	ZH 移动前请松开锁紧刹车。

	DE ME-Gerät nur mit fixierter Feststellbremse entfernen, falls vorhanden.
	EN Ensure that locking lever is engaged before removing medical device from a height adjustable arm.
	AR إبعاد الجهاز الطبي الإلكتروني لا يتم إلا بعد وضع مكبح الوقوف إن وجد.
	BG Отстраняването на ME-уреди само при задействана фиксираща спирачка, ако има такава.
	CS Přístroj ME odstraňte pouze se zablokovanou parkovací brzdou, pokud je k dispozici.
	DA Findes der en parkeringsbremse, skal den være spændes, når ME-udstyret fjernes.
	EL Η ιατρική ηλεκτρική συσκευή να απομακρύνεται μόνο σε συνδυασμό με ασφαλισμένο φρένο ακινητοποίησης, εφόσον υπάρχει.
	ES EL aparato eléctrico hospitalario sólo debe ser extraído, si la palanca de frenado está activada, cuando ésta esté disponible.
	ET Elektrilaine meditsiiniseadet eemaldada üksnes fikseeritud seisupiduriga, kui see on olemas.
	FI Varmista, että mahdollisesti asennettu lukitusjarru on päällä, ennen kuin otat ME-laitteen pois.
	FR S'il existe un frein de stationnement, retirer l'appareil ME uniquement si ce frein est serré.
	HR Uklonite ME uređaj samo s fiksiranom parkirnom kočnicom, ako je ima.
	HU Az orvostechnikai eszközöket csak bekapcsolt rögzítőfék mellett vegye ki, ha van.
	IT Rimuovere l'apparecchio elettromedicale solo dopo aver attivato la leva di bloccaggio, se presente.
	JA ME機器を取り外す際は、ロックブレーキがある場合は必ずロックがかかっている状態で行ってください。
	LV Elektronisko medicīnas ierīci noņemt tikai ar fiksētu stāvbremzi, ja tāda ir uzstādīta.
	LT Įsitinkite, kad fiksavimo svirtis įjungta, prieš nuimdami medicinos priemonę nuo reguliuojamo aukščio svirties.
	NL Medische elektronische apparatuur uitsluitend met geactiveerde rem verwijderen, indien aanwezig.
	NO ME-apparatet må kun fjernes med påsatt parkeringsbremse, hvis den finnes.
	PL Demontaż urządzeń medycznych jest możliwy tylko przy zaciągniętej dźwigni blokady (jeśli jest na wyposażeniu).
	PT O aparelho eléctrico hospitalar só deve ser removido, se o travão de estacionamento estiver fixado, quando ela estiver disponível.
	RO Îndepărtați aparatul medical electronic numai cu frâna de imobilizare fixată, dacă există.
	RU Демонтаж медицинского оборудования только с установленными блокиратором.
	SK Zdravotnícke zariadenie odstraňujte iba so zafixovanou zaistovavcou brzdou, ak je k dispozícii.
	SL ME-aparat odstranite samo pri fiksirani varovalni zavori, če slednja obstaja.
	SV Finns en parkeringsbroms måste den vara åldragen när en ME-apparat tas bort.
	TR ME aletini yalnızca, varsa, sabitleme frenini kullanarak uzaklaştırın.
	ZH 只有在锁紧刹车已被固定的情况下才能拆卸ME设备。

	DE Warnung vor einer Gefahrenstelle.
	EN Beware of hazardous spots.
	AR تحذير من موقع الخطر.
	BG Предупреждение за опасност.
	CS Varování před nebezpečným místem.
	DA Giv agt. Fare.
	EL Προειδοποίηση για ενδεχομένως επικίνδυνο σημείο.
	ES Advertencia de lugar peligroso.
	ET Hoiatuse ohtliku koha eest!
	FI Varoitusta vaarakohdasta.
	FR Avertissement danger.
	HR Upozorenje na opasno mjesto.
	HU Figyelmeztetés veszélyhelyzetre.
	IT Avvertimento contro una situazione di pericolo.
	JA 危険区域に注意。
	LV Brīdinājums par bīstamu vietu.
	LT Saugokitės pavojingų vietų.
	NL Waarschuwing voor een gevaarlijke plek.
	NO Advarsel mot et fareområde.
	PL Uwaga, miejsce niebezpieczne.
	PT Alerta de local perigoso.
	RO Avertizare în privința unui loc periculos.
	RU Предупреждение об опасности.
	SK Výstraha pred nebezpečným miestom.
	SL Opozorilo na nevarno mesto.
	SV Varning för ett riskställe.
	TR Tehlikeli yer uyarısı.
	ZH 危险区域警告。

	DE Bei Transport Parkposition verwenden, falls vorhanden.
	EN Use parking position during transport.
	AR يجب النقل في وضع التوقف فقط في حالة وجوده.
	BG При транспортиране да се използва "позицията за паркиране", ако има такава.
	CS Při přepravě používejte parkovací polohu, pokud je k dispozici.
	DA Findes der en parkeringsposition, skal den anvendes under transport.
	EL Κατά τη μεταφορά να χρησιμοποιείται η θέση στάθμευσης, εφόσον υπάρχει.
	ES En el transporte, use la posición de estacionamiento, si ésta está disponible.
	ET Transportimisel kasutada parkimisasendit, kui see on olemas.
	FI Käytä kuljetuksessa parkkeerausasentoa, jos sellainen on olemassa.
	FR Lors du transport, utilisez la position parking, si elle existe.
	HR Pri transportu koristite parkirni položaj, ako ga ima.
	HU Szállítás közben használja a parkolási helyzetet, ha van.
	IT Effettuare il trasporto in configurazione compatta, se disponibile.
	JA 運ぶ際は、パーキングポジションがある場合はパーキングポジションにしてください。
	LV Transportēšanas gadījumā izmantot stāvēšanas pozīciju, ja tāda ir pieejama.
	LT Pervežant naudokite statymo padėtį.
	NL Bij transport de parkeerpositie gebruiken, indien aanwezig.
	NO Bruk parkeringsposisjonen under transport, hvis den finnes.
	PL Transportować w pozycji spoczynkowej.
	PT No transporte, use a posição de estacionamento, se ela estiver disponível.
	RO În timpul transportului utilizați poziția de parcare, dacă există.
	RU Используйте парковочное положение при перемещении.
	SK Pri preprave použite parkovací pozíciu, ak je k dispozícii.
	SL Pri prevažanju uporabite parkirni položaj, če obstaja.
	SV Finns en parkeringsposition ska den användas vid transport.
	TR Taşıırken, varsa, sabitleyere taşıyın.
	ZH 运输时请使用停车位。

	DE Das Eindringen von Desinfektions-, Reinigungsflüssigkeiten in das Innere des Tragarms ist zu vermeiden.
	EN Prevent disinfectants or cleaning liquids getting into the inner part of the arm.
	AR يجب تجنب تغلغل المطهرات وموائل التنظيف إلى داخل ذراع الدعم.
	BG Да се избягва проникването на дезинфекционни и чистещи течности във вътрешността на конзолата.
	CS Je nutno zabránit proniknutí dezinfekčních čisticích kapalin do vnitřku nosného ramene.
	DA Undgå, at der trænger desinfektions-, rengøringsvæsker ind i udliggerens indre.
	EL Να αποφεύγετε η διείσδυση υγρών απολύμανσης και καθαρισμού στο εσωτερικό του βραχίονα στήριξης.
	ES Debe evitarse que los líquidos de limpieza y desinfección penetren en el brazo de soporte.
	ET Vältida tuleb desinfitseerimis- ja puhastusvedelike tungimist kinnituse sisemusse.
	FR Éviter la pénétration de produits de nettoyage ou désinfectants à l'intérieur du bras de support.
	HR Izbjegavati prodiranje sredstava za dezinfekciju i čišćenje u unutrašnjost noseće ruke.
	HU Kerülje a fertőtlenítő- és tisztítófolyadékok bejutását a tartókar belsejébe.
	IT È assolutamente da evitare la penetrazione di liquidi disinfettanti e detergenti all'interno del braccio meccanico.
	JA サポートアーム内部に、消毒液、洗浄液等が入り込まないようにご注意ください。
	LV Jānovērš dezinfekcijas un tīrīšanas šķīdumu iekļuve kronšteina iekšpusē.
	LT Saugokite, kad dezinfekavimo ar valymo skysčių nepatektų į svirties vidinę dalį.
	NL Het binnendringen van ontsmettings- en reinigingsvloeistoffen in de binnenkant van de draagarm moet worden vermeden.
	NO Unngå inntrengning av desinfiserings-, rengjøringsvæsker i det indre av bæreammen.
	PL Zapobiegać przedostaniu się płynów dezynfekujących i czyszczących do wnętrza ramienia mocującego.
	PT A penetração de líquidos de desinfeção e de limpeza dentro do interior do braço portador deve ser evitada.
	RO Evitați infiltrarea lichidelor de dezinfectare și de curățare în interiorul brațului portant.
	RU Остерегайтесь попадания дезинфицирующих и чистящих средств во внутреннюю часть крепления.
	SK Zabráňte vniknutiu dezinfekčných a čistiacich tekutín do vnútra nosného ramena.
	SL Preprečiti je treba prodiranje dezinfekcijskih ali čistilnih tekočin v notranjost nosilnega vzvoda.
	SV Se till att undvika att desinfektions- och rengöringsvätskor tränger in i bäramens inre.
	TR Taşıyıcı kol içine dezenfektan ve temizleyici sıvıların girmesi önlenmelidir.
	ZH 避免消毒剂、清洁液渗入支撑臂内部。

	DE Trocken aufbewahren.
	EN Keep dry.
	AR حفظ جاف.
	BG Да се съхранява на сухо.
	CS Udržujte v suchu.
	DA Opbevar tørt.
	EL Να διατηρείται στεγνό.
	ES Conservar en lugar seco.
	ET Hoida kuivas.
	FI Säilytettävä kuivassa.
	FR Conservar au sec.
	HR Držati suhim.
	HU Száraz helyen tárolandó.
	IT Conservare in un ambiente secco.
	JA 湿気厳禁。
	LV Glabāt sausā vietā.
	LT Laikykite sausiai.
	NL Droog bewaren.
	NO Oppbevares tørt.
	PL Chronić przed wilgocią.
	PT Conservar em local seco.
	RO Păstrați la loc uscat.
	RU Хранить в сухом месте.
	SK Uchovávať v suchu.
	SL Hranite na suhem.
	SV Förvaras tørt.
	TR Kuru olarak saklayınız.
	ZH 保持干燥。



DE Rollständer wegen Kippgefahr immer beidhändig bewegen.
EN Use both hands when pushing the roll stand or cart to prevent tipping.
AR بسبب خطر الانقلاب يجب تحريك الحوامل باليدين بكتا الدين فقط.
BG Стойката на ролки трябва да се премества винаги с две ръце поради опасност от прекатурване.
CS Stojan na kolečkách posunujte kvůli nebezpečí převrhnutí vždy oběma rukama.
DA Brug altid begge hænder til at flytte rullestativet pga. risikoen for det vælter.
EL Οι τροχήλατες βάσεις να μετακινούνται λόγω κινδύνου ανατροπής πάντα και με τα δύο χέρια.
ES Mueva siempre la mesa auxiliar con ruedas con las dos manos, debido al riesgo de vuelco.
ET Rullaluseid liigutada ümbermineku ohu tõttu alati mõlema käega.
FI Käytä aina molempia käsiä pyörällisen telineen siirtämiseen kaatumisriskin vuoksi.
FR Déplacer toujours les chariots et socles roulants à deux mains, pour éviter les risques de basculement.
HR Stalac za valjanje uvijek pomičite objema rukama zbog rizika od prevrtanja.
HU A görgős állványokat a felborulás veszélye miatt mindig két kézzel mozgassa.
IT Muovere il carrello medico sempre con due mani per evitare il ribaltamento.
JA ローラースタンドを動かす際は、倒れないよう必ず両手を使ってください。
LV Aprīšanās riska dēļ ar rītiņšiem aprīkotus statīvus vienmēr pārvietot ar abām rokām.
LT Stovą su ratukais stumkite abiem rankomis, kad nenuvirtų.
NL Standaard met wieltjes vanwege risico op kantelen altijd met beide handen verplaatsen.
NO Bruk alltid begge hendene for å flytte rullestativet pga. velfefare.
PL Zawsze przesuwać wózek oboma rękami, aby uniknąć ryzyka wywrócenia.
PT Mova sempre a mesa auxiliar com rodas para aparelhos com as duas mãos, por causa do perigo de tombar.
RO Din cauza pericolului de răsturnare, la deplasarea stativului cu rotile utilizați întotdeauna ambele mâini.
RU Для избегания опрокидывания стойки, используйте обе руки при транспортировке.
SK Stojany na kolieskach posúvajte kvôli nebezpečenstvu prevrátenia vždy obidvoma rukami.
SL Kotalno nosilo premikajte zaradi nevarnosti prevrnitve vedno z obema rokama.
SV Använd alltid båda händerna för att flytta rullstativ p.g.a. tipprisken.
TR Tekerlekli taşıyıcılar, devrilmeye tehlikesine karşı, daima iki elle hareket ettirilmelidir.
ZH 为避免倾翻危险，请用双手推动可移动机架。



DE Kabel und Leitungen, die im Tragarm verlegt sind, müssen getrennt gesammelt werden.
EN Cables and wires installed in the arms must be collected separately.
AR يجب جمع الكوابل والأسلاك الموضوعه داخل ذراع الدعم بشكل منفصل.
BG Кабелът и проводниците, които са вградени в конзолата, трябва да се полагат заедно, но разделени.
CS Kabel a vedení, které jsou uloženy v nosném rameni, je nutno shromáždit zvlášť.
DA Kabler og ledninger, der er udlagt i udliggøren, skal samles hver for sig.
EL Καλώδια και αγωγοί που είναι τοποθετημένα εντός των βραχιόνων στήριξης πρέπει να συγκεντρώνονται ξεχωριστά.
ES Los cables colocados dentro del brazo de soporte deben ser extraídos individualmente.
ET Kaablid ja juhtmed, mis on paigaldatud kinnitusse, tuleb eraldi koguda.
FI Kannatusvarteen asennetut kaapelit ja johdot on kerättävä erikseen jätteisiin.
FR Les câbles et conduites qui sont installés dans le bras de support doivent être collectés séparément.
HR Kabel i vodovi koji su položeni u nosećoj ruci moraju se prikupljati zasebno.
HU A tartókarba beépített kábeleket és vezetékeket külön kell gyűjteni.
IT Cavi e fili posizionati all'interno del braccio meccanico devono essere raccolti separatamente.
JA サポートアームに敷かれているケーブルや線は、個別に集めてください。
LV Kabeli un vadi, kas ir savilkti kronšteina iekšpusē, utilizācijas nolūkā jāšķiro.
LT Svirtyse įrengtus kabelius ir laidus reikia surinkti atskirai.
NL Kabels en leidingen die door de draagarm lopen moeten gescheiden verzameld worden.
NO Kabel og ledninger som er lagt i bæreammen, må samles separat.
PL Kable i przewody wprowadzone do ramienia należy wyrzucać oddzielnie.
PT Os cabos e as linhas colocados dentro do braço portador devem ser eliminados separadamente.
RO Cablurile și conductele, care sunt pozate în brațul portant, trebuie strânse separat.
RU Кабели, проложенные в креплениях, должны быть утилизированы отдельно от крепления.
SK Káble a vedenia nosného ramena sa musia zbierať oddelene.
SL Kable in napeljave, ki so položeni v nosilnem vzvodu, je treba zbirati ločeno.
SV Kablar och ledningar som installerats i bärammen måste samlas separat.
TR Taşıyıcı kol içine döşenen kablolar ve hatlar birbirinen ayrı toparlanmalıdır.
ZH 支撑臂上的电缆和电线必须分开放置。



DE CE-Kennzeichen
EN CE Mark
AR علامة CE
BG Маркировка "CE"
CS Označení CE
DA CE-Mærkning
EL ΣΗΜΑΝΣΗ CE
ES Marca CE
ET CE-märgis
FI CE-merkki
FR Marquage CE
HR CE oznaka
HU CE-jelölés
IT Marcatura CE
JA CEマーク
LV CE Marķējums
LT CE ženklas
NL CE-Keurmerk
NO CE-Merking
PL Znak CE
PT Marcação CE
RO Marcaj CE
RU Маркировка CE
SK Značka CE
SL CE-oznaka
SV CE-märke
TR CE İşareti
ZH CE标志



DE Stellen Sie den Anschluss des Tragarms an die Hauserdung sicher.
EN Ensure connection of the arm to the earthing.
AR تأكد من توصيل ذراع الدعم بتأريض المبنى.
BG Обезпечете присъединяването на конзолата към заземителната мрежа на сградата.
CS Zajistěte připojení nosného ramene na uzemnění.
DA Sørg for, at udliggøren er forbundet med bygningens jordforbindelse.
EL Εξασφαλίστε τη σύνδεση του βραχιόνια στήριξης με τη γείωση του κτηρίου.
ES Asegúrese de que el brazo de soporte tenga toma a tierra.
ET Veenduge, et kinnitus on maandatud.
FI Varmista, että kannatusvarsi on liitetty rakennuksen maadoitukseen.
FR Assurez-vous que le bras support soit bien mis à la terre.
HR Osigurati da priključak noseće ruke bude u uzemljenju zgrade.
HU Biztosítsa a tartókar csatlakozását a földeléshez.
IT Assicurare il braccio meccanico all'impianto di terra.
JA サポートアームがアースに接続されているか、必ずご確認ください。
LV Nodrošiniet kronšteina savienošanu ar ēkas zemējumu.
LT Būtinai prijunkite svirtį prie įžeminimo.
NL Controleer of de draagarm op de aarding van het gebouw is aangesloten.
NO Bæreamens tilkobling må sikres via husjordingen.
PL Zapewnić podłączenie ramienia mocującego do uzemnienia.
PT Garante que o braço portador tenha ligação à terra na casa.
RO Asigurați racordarea brațului portant la împământarea clădirii.
RU Подключите крепление к заземлению.
SK Zabezpečte, aby nosné rameno bolo pripojené k uzemneniu budovy.
SL Zagotovite, da bo nosilni vzvod priključen na ozemljitev stavbe.
SV Se till att bärammen är ansluten till jordning.
TR Taşıyıcı kolun, binanın topraklamasına bağlantısını sağlayın.
ZH 确保支撑臂连接到地面。



DE Montageanleitung beachten.
EN Follow the assembly instruction.
AR اتبع تعليمات الإستخدام.
BG Съблюдавайте Ръководството за монтаж.
CS Dodržujte návod k obsluze.
DA Overhold brugsanvisningen.
EL Να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
ES Por favor, lea las instrucciones de uso.
ET Järgida paigaldusjuhendit.
FI Ota huomioon asennusohje.
FR Respecter le mode d'emploi.
HR Pogledati upute za upotrebu.
HU Ügyeljen a beépítési útmutatóban foglaltakra.
IT Prestare attenzione alle istruzioni di montaggio.
JA 使用上の注意をお守りください。
LV Levērot lietošanas pamācību.
LT Laikytis montavimo instrukcijos nurodymų.
NL Neem de gebruikershandleiding in acht.
NO Følg bruksanvisningen.
PL Postępować zgodnie z instrukcją montażu.
PT Observe as instruções deste manual de utilização.
RO Respectați instrucțiunile de utilizare.
RU Следуйте инструкции.
SK Dodržiavajte návod na použitie.
SL Upošteevajte navodila za uporabo.
SV Beakta bruksanvisningen.
TR Montaj talimatı uygulanmalıdır.
ZH 遵守使用说明。



CIM med GmbH
 Margot-Kalinke-Str. 9
 80939 München
 Germany
 www.cim-med.com



DE BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Cable Integrated Mounting (CIM) Systeme, also Trägersysteme mit Kabelintegration, sind für die Aufnahme und Positionierung von Monitoren, Maus/Tastatur, Laptops und anderen medizinischen Geräten oder Apparaturen bestimmt. Sie sind an Wänden, Rollwägen, Tischen und anderen Oberflächen oder Geräten mittels eines speziellen Befestigungsadapters befestigt. CIM Systeme erfüllen keinen eigenständigen medizinischen Zweck.

EN INTENDED PURPOSE

Cable Integrated Mounting systems (CIM) are intended to mount and position monitors, mouse/keyboard, laptops and other medical devices or equipment. They are mounted to walls, carts, tables, other surfaces or machines using specific mounting adapters. CIM systems do not fulfil any specific medical purpose on their own.

AE الغرض المقصود

تهدف Cable Integrated Mounting Systems (CIM) لتثبيت وتثبيت شاشات العرض والموس/ لوحات المفاتيح وأجهزة الكمبيوتر المحمولة والأجهزة الطبية أو المعدات الأخرى. ويتم تثبيتها على الجدران أو العربات أو الطاولات أو الأسطح الأخرى أو الآلات باستخدام محول تركيب خاص. إن منتجات (CIM) لا تحقق أي غرض مشتق

BG УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

CIM-системите (Cable Integrated Mounting-Systeme), т.е. носещи системи с вградени кабели, са предназначени за закрепване и позициониране на монитори, клавиатура с мишка, и други медицински уреди или апаратури. Те се закрепват на стени, подвижни колички, маси и други повърхности или уреди, посредством специално преходно звено. CIM-системите не изпълняват самостоятелно медицински задачи.

CS POUŽITÍ PODLE ÚČELU

Cable Integrated Mounting (CIM) Systeme, tedy nosné systémy s integrací kabelu jsou určeny pro připevnění a polohování s kabelovou integrací myši/klávesnice, laptopů a jiných lékařských přístrojů nebo zařízení. Jsou připraveny na stěnách, vozících, stolech a jiném povrchu nebo přístrojích pomocí speciálních adaptérů. Produkty CIM se nepoužívají pro lékařská účely.

DA TILSIGTET BRUG

Cable Integrated Mounting systems (CIM), bæresystemer med integrerede kabler, er dimensioneret til optagelse og placering af skærme, mus/tastatur, bærbare computere samt andet elektromedicinsk udstyr. De monteres på vægge, undervogne, borde, andre overflader eller maskiner med en speciel adapter. CIM produkterne har ingen selvstændig medicinsk funktion.

ET SIHIPĀRANE KASUTAMINE

Cable Integrated Mounting (CIM) süsteemid, seega integreeritud kaabliga kinnitussüsteemid, on mõeldud monitoride, hiire/klaviatuuri, sülearvutite ja teiste meditsiiseadmete või -aparaatide paigaldamiseks ja paigutamiseks. Need kinnitatakse spetsiaalse kinnitusalaptri abil seinte, kārude, laudade ja teiste pindade või seadmete külge. CIM-süsteemidel ei ole iseseisvat meditsiinilist otstarvet.

EL ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα συστήματα στήριξης με ενσωματωμένα κανάλια καλωδίων της CIM (Cable Integrated Mounting) έχουν κατασκευαστεί για την υποδοχή και τοποθέτηση μόνιτορ, πομπικών/πληκτρολογίων και άλλων ιατρικών συσκευών ή μηχανισμών. Σταθεροποιούνται σε τοίχους, τράπεζι, τραπέζια και άλλες επιφάνειες ή μηχανήματα μέσω ενός ειδικού αντάπτορα σταθεροποίησης. Τα προϊόντα της CIM δεν εξυπηρετούν κάποιοι αυτόνομο σκοπό.

ES USO ADECUADO

Cable Integrated Mounting (CIM) Systems, o lo que es lo mismo, los sistemas de cables integrados están destinados al soporte y colocación de monitores, ratón / teclado, laptops, ordenadores portátiles y otros aparatos y equipos médicos. Están montados en paredes, carritos auxiliares con ruedas, mesas auxiliares con ruedas y en otras superficies o aparatos a través de un adaptador de montaje especial. Los sistemas de cables integrados no se destinan a ninguna prestación de servicio médico.

FI MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Cable Integrated Mounting (CIM) -järjestelmät, t.s. kannatusjärjestelmät, joihin on integroituu kaapelointi, on tarkoitettu monitorien, hiiren/näppäimistöjen, kannettavien tietokoneiden ja muiden lääketieteellisten laitteiden tai varusteiden kiinnittämiseen ja asemointiin. Ne asennetaan seinii, karryihin, pöytiin ja muihin pintoihin tai laitteisiin erityisen kiinnitysadapterin avulla. CIM-järjestelmät eivät täytä itessään mitään lääketieteellistä tarkoitusta.

FR UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

Les Cable Integrated Mounting (CIM) Systems (ce qui signifie « systèmes de fixation à câblage intégré »), sont conçus pour la fixation et le positionnement de moniteurs, souris, claviers, ordinateurs portables et autres appareils ou équipements médicaux. Ils se fixent sur un mur, un chariot, une table ou toute autre surface ou encore sur un appareil, à l'aide d'un adaptateur de fixation spécial. Les systèmes CIM ne remplissent aucune fonction médicale autonome.

HR UPOTREBA SUKLADNO ODREDBAMA

Cable Integrated Mounting (CIM) Systeme su dakle noseći sustavi sa integriranim kabelom i koriste se za prihvati u pozicioniranje monitora, miševa/tipkovnica, laptopa i drugih medicinskih uređaja i aparata. Pričvršćuju se na zidove, kolica, stolove i ostale ravne površine ili uređaje pomoću specijalnog adaptera za pričvršćivanje. CIM proizvodi ne ispunjavaju samostalnu namjenu.

HU RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A Cable Integrated Mounting (CIM) rendszerek, azaz a kábelvezetéssel rendelkező tartórendszerek monitorok, egér/billentyűzet, laptopok és más orvostechnikai készülékek vagy berendezések rögzítésére és pozícionálására szolgálnak. Speciális rögzítőadapterrel falra, görgős kocsikra, asztalokra és más felületekre vagy készülékekre rögzíthetők. A CIM-rendszerek nem rendelkeznek önálló egészségügyi céllal.

IT CAMPO DI APPLICAZIONE / CONDIZIONI DI USO NORMALE

I sistemi Cable Integrated Mounting (CIM), vale a dire sistemi di supporto con integrazione dei cavi, sono progettati per il supporto e il posizionamento di monitor, mouse/tastiera, laptop e altri dispositivi medici elettrici e dei relativi accessori. Essi possono essere fissati al muro, a un carrello medico, al tavolo o superficie da lavoro e ad altri dispositivi per mezzo di speciali adattatori. I sistemi CIM, se considerati a sé stanti, non assolvono alcuna funzione medicale.

JA 適切なご利用方法

CIM (Cable Integrated Mounting) システム、つまりケーブル搭載型マウントシステムは、モニター、マウスやキーボード、ノートパソコン、その他医療機器や装備を固定・ポジショニングするためのシステムです。壁、車いす、テーブル等の平らな場所や、専用固定アダプターを使えばデバイスにも取り付けることができます。CIM製品は、医療行為を行うための用具ではありません。

LV PAREDŽĒTAIS PIELIETOJUMS

Lebūvētu kabeļu montāžas sistēmas (angliskais saīsinātais apzīmējums "CIM") ir paredzētas monitoru, datorpeļu/klaviatūru, klēpj datoru un citu medicīnisku ierīču vai aprīkojuma montāžai un pozicionēšanai. Tās tiek montētas pie sienām, ratiņiem, galdiem, citām virsmām vai iekārtām, izmantojot īpašu montāžas adapteri. CIM produkti paši par sevi nepilda nekādu medicīnisku funkciju.

LT NUMATYTOJI PASKIRTIS

„Cable Integrated Mounting“ (CIM) sistemos yra skirtos monitoriams, pelei / klaviatūrai, nešiojamiesiems kompiuteriams ir kitoms medicinos priemonėms ar įrangai montuoti ir jų padėčiai nustatyti. Jos yra montuojamos prie sienų, stovų su ratukais, ant stalų, kitų paviršių ar aparatų, naudojant specialius montavimo adapterius. CIM sistemos vienos neatitinka jokios konkrečios numatytos medicininės paskirties.

NL BEOOGD GEBRUIK

Montagesystemen met geïntegreerde kabels (Cable Integrated Mounting oftewel CIM) zijn bedoeld voor het monteren en positioneren van monitoren, muis/toetsenbord, laptops en andere medische instrumenten of apparatuur. Ze worden gemonteerd op wanden, karren, tafels, andere oppervlakken of machines met specifieke montageadapters. CIM-producten vervullen geen medisch doel op zich.

NO TILTENKT BRUK

Cabel integrated Mounting (CIM) systemer, dvs. bæresystemer med integrerte kabler er beregnet for opptak og posisjonering av monitorer, mus/tastatur, laptops og annet medisinsk utstyr eller apparater. De skal festes på vegger, rullevogner, bord og andre overflater eller apparater ved hjelp av en spesiell festeadapter. CIM systemene oppfyller ingen selvstendige medisinske formål.

PL UŻYWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Systemy firmy CIM-med (ang. Cable Integrated Mounting), to systemy montażowe z możliwością chowania kabli wewnątrz uchwytów. Są one przeznaczone do mocowania i pozycjonowania monitorów, myszek/klawiatur, laptopów oraz innych urządzeń i aparatury medycznej. Mocuje się je za pomocą specjalnych adapterów do: ścian, na wózkach, na stołach i na płaskich powierzchniach oraz bezpośrednio do innych urządzeń. Systemy CIM nie są przeznaczone do samodzielnego stosowania w medycynie.

PT UTILIZAÇÃO EM CONFORMIDADE COM A DESTINAÇÃO

Cable Integrated Mounting (CIM) Systems, isto é, sistemas porta-cabos são destinados ao suporte e ao posicionamento de monitores, mouse/teclado, laptops, computadores portáteis e de outros aparelhos e equipamentos médicos. Eles estão montados em paredes, carrinhos auxiliares com rodas, mesas auxiliares com rodas e em outras superfícies ou aparelhos através de um adaptador de montagem especial. Os produtos dos sistemas porta-cabos não cumprem nenhuma finalidade médica.

RO UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Sistemele Cable Integrated Mounting (CIM), deci sisteme portante cu cabluri integrate, sunt destinate pentru prinderea și poziționarea monoarelor, mouse-ului/ tastaturii, laptop-unilor și a altor aparate sau aparaturi medicale. Ele sunt fixate pe pereți, cărucioare rulante, mese și alte suprafețe sau aparate cu ajutorul unui adaptor de fixare special. Produsele CIM nu îndeplinesc niciun scop medical autonom.

RU Предполагаемая область применения

Системы крепления CIM (Cable Integrated Mounting) предназначены для фиксации и позиционирования мониторов пациента, компьютерных мышей/клавиатур, ноутбуков и другого медицинского оборудования и приборов. Крепления могут быть смонтированы на стены, тележки, столы и другие поверхности или оборудование с использованием специальных адаптеров. Системы крепления CIM не оказывают лечебного воздействия.

SK POUŽITIE V SÚLADE SO STANOVENÝM ÚČELOM

Systémy Cable Integrated Mounting (CIM), čiže nosné systémy s integrovaným káblom, sú určené na upevňovanie a umiestnenie monitorov, myši /klávesnice a iných lekársych prístrojov alebo zariadení. Upevňujú sa na stenu, vozíky s kolieskami, stoly a iné plochy alebo zariadenia pomocou špeciálneho upevňovacieho adaptéra. Výrobky CIM sa nepoužívajú na medicínske účony.

SL PREDVIDENI NAMEN

Nosilni sistemi z integriranim vodenjem kabla (CIM) so predvideni za montažo in pozicioniranje zaslonov, mišk, tipkovic in drugih medicinskih aparatov ali opreme. Montirajo se na steno, vozčke, mize, drugo površino ali aparate s pomočjo posebnega priključnega adapterja. Izdelki CIM niso predvideni za izvajanje medicinskih postopkov.

SV AVSEDD ANVÄNDNING

Cable Integrated Mounting (CIM) system, dvs bärsystem med kabelintegration är avsedda för att montera och positionera bildskärmar, mus/tangentbord, bärbara datorer och andra medicinska apparater eller utrustningar. De monteras i väggar, rullvagnar, bord och andra ytor eller apparater med en särskild monteringsadapter. Själva CIM systemet uppfyller inget medicinskt syfte i sig.

TR KULLANIM AMACI

Cable Integrated Mounting (CIM) Systeme, yani Kablo Entegreli Taşıyıcı (CIM) Sistemlerin, monitörlerin, Bilgisayar fare / klavyesini, dizüstü bilgisayarların ve diğer tıbbi araçlar veya gereçlerin taşınması ve konumlandırılması için geliştirilmiştir. Bu gereçler, kendine özel bir montaj adaptörü sayesinde duvarlara, tekerlekli dolaplara, masalara ve diğer yüzeylerle, cihazlara tutturulurlar. CIM sistemlerinin kendine has bir tıbbi amacı yoktur.

ZH 按照規定使用

电缆集成安装 (CIM) 系统，用于定位和放置监视器，鼠标/键盘，笔记本电脑以及其他医疗设备或器械并通过特殊的固定装置连接到墙壁，手推车，桌子和其他表面或设备上。CIM 产品不用于医疗服务。